

BCG no Ita-nia bebe

Proteje bebe sira kontra TB



Immunizasaun ne'e sei nafatin hanesan
uluk, atu defende nia oan nia moris

Folleta ida ne'e mak kona-ba vasinasaun BCG (Bacillus Calmette-Guerin) ne'ebé oferese atu proteje Ita-nia bebe kontra tuberkulose (TB).

Sa'ida vasina BCG ne'e?

Vasina BCG konten forma fraku husi bakteria (jerme sira) ne'ebé kauza TB. Tanba buat ne'e fraku hela entaun nia loloos ne'e la kauza TB, maibe nia ajuda Ita-nia bebe atu dezenvolve protesau (imunidade) kontra moras karik bebe feto ka mane iha kontaktu kedas ho buat ne'e.

Saida mak TB?

TB ne'e mak moras infesiozu sériu katak bele hamosu to'o TB meningite (bubu iha membrana kakutak nian) ba bebe sira. Iha kazu joven sira no adultu sira, baibain nia afeita pulmaun, maibe ne'e mós bele afeita glândula sira, kakutak ka ruin sira. Tratamentu ba TB haan tempu to'o fulan hirak. Embora ema barak iha nasaun ida ne'e rekupera tomak depois hetan ona tratamentu, TB meningite bele sai fatal ka kauza disabilidade todan.

Hanusa TB ne'e bele da'et?

Ita bele kona TB husi ema ida ne'ebé ninia pulmaun ka kakorok kona infesiozu ona no sira mak mear. Kuandu sira mear, bee-hisik husi turuk kii' oan mak produs ne'e mak konten ho jerme sira. Karik Ita dada iis ba turuk sira ne'e, Ita mós bele kona moras ne'e. Maski turuk sira ne'e la hela iha ár laran iha periodu tempu naruk, jeralmente, nia presija kontaktu besik no naruk ho ema ida mak infesiozu ona para moras ne'e bele



Komun hanusá TB ne'e?

Iha kazu TB besik 5000 kada tinan ida nia laran iha Reinu Unidu ho total besik 60 mak mosu iha Irlanda Norte. Entaun, maski possibilidade ne'e kiik katak Ita sei kona infesaun ne'e, ema hotu-hotu tenke siente ba sintomas husi TB. Ida ne'e especialmente importante tanba TB ne'e hada'et mundu tomak no aumenta hela iha área barak. Ho ema barak mak halo viajen ba mundu tomak, risku ne'e mós aumenta, katak ema sira mak moris ka servisu iha nasaun sira ho taxa aas ba TB sei kontaktu kedas ho moras ne'e ka lori moras ne'e tama ba nasaun ida ne'e.

Sa'ida sintomas husi TB?

TB pratikamente bele afeita ba kualkér parte isin-lolon, entaun ninia sintomas mós bele oinoin no siñal hirak husi moras ne'e iha bebe ida bele sai diferente husi siñal sira iha iha adultu ida. Maibe, tanba TB ne'e infesiozu, importante duni katak Ita bele hatene moras ne'e iha ema seluk. Ita tenke kontaktu doutor ida karik Ita-nia bebe ka membru familia sira seluk, ka kolega ida hetan buat hirak hanesan tuir mai:

- sofre mear mak la para to'o semana tolu liu
- isin-manas;
- Kosar hela, liuliu iha tempu kalan
- isin tuun
- sente kolen
- mear ho raan.

Nasaun sira ho taxa aas ba TB bele haree iha:

www.gov.uk/government/publications/tuberculosis-tb-bycountry-rates-per-100000-people

Tanba sá Ha'u-nia oan bebe hetan oferese vasinasaun BCG?

Iha Reinu Unidu laran, hanesan nasaun barak sira seluk, vasinasaun BCG oferese ba bebe sira ne'ebé iha possibilidade boot duke populasaun jeral hodi hetan kontaktu ho ema ida mak sofre TB. Ida ne'e tanba sira moris iha areá ida ho taxa TB mak aas ka sira-nia inan-aman ka avo sira mai husi nasaun ho taxa aas ba TB. Vasinasaun ne'e fó ho gratuito no normalmente oferese depois foin moris ona karik iha ospital ka kuandu Ita fila ba uma.

Hanusa Ha’u-nia bebe imuniza?

Ita-nia bebe sei simu vasinasaun BCG iha parte leten husi ninia liman-karuk.

Karik iha efeitu sekundariu husi vasinasaun ne’e?

Depois injesaun fó ona, bubu ida sei hamosu kedas. Ida ne’e hatudu katak injesaun tama ona apropiadu.

Iha semana rua to’o nen nia laran husi simu injesaun ne’e, marka kiik sei mosu. Ida ne’e bele sente moras oituan iha loron hirak, maibe gradualmente nia sei rekupera karik Ita la taka buat ne’e. Buat ne’e bele hamosu fatin kanek kiik ida.

Okazionalmente, Ita-nia bebe sei dezenvolve fatin kanek kiik ida iha fatin ne’ebé sira simu injesaun. Karik husi fatin kanek ne’e hasai been no tenke taka, uza hena maran ida – nunka uza emplastru – to’o forma fatin eis kanek ida. Sente moras ida ne’e bele haan tempu to’o fulan hirak para nia bele rekupera.

Karik Ita preokupa ka hanoin katak fatin mak moras ne’e kona infesaun, konsulta ba Ita-nia doutor ka enfermeira/u.

Mosu rarumente loos, vasinasaun ida bele hamosu reasaun alerjiku, hanesan kulit mean ka afeita sente katar ba parte isin-lolon ka ba isin tomak. Mosu rarumente liutan, labarik sira iha reasaun todan ba

Imunizasaun ne’e, kauza iis boot no possibilidade kolapsu. Ida ne’e hanaran anafilaxia. Estudu foin dadauk nian hatudu katak kazu ida husi anaflexia ne’e relata ona mosu iha imunizasaun miliaun ho balun ida mak fó ona. Maski reasaun alerjiku bele sai preokupasaun, tratamentu rezulta ho rekupera lalais no tomak.

Iha razaun sira seluk ka tanba sá Ha’u-nia bebe lalika simu vasinasaun BCG?

Injesaun labele fó ka tenke pendente karik Ita-nia bebe:

- isin-manas loos
- tuir hela tratamentu ba kankru ka kondisau sériu sira seluk ne’ebé bele halo fraku sistema imunidade
- Karik positivu kona HIV (p.e. karik inan ne’e positivu HIV)
- ema mak sofre husi kondisaun kulit jeneralizadu, p.e. eczema
- ema mak atu hela iha uma-kain laran ho ema ida mak suspeita ona ka konfirma ona kona TB no ladauk tuir tratamentu. Iha kazu ida ne’e, vasinasaun BCG tenke pendente – ida ne’e sei deskute ho Ita.

Iha buat seluk mak Ha’u tenke hatene ka?

Ita-nia bebe bele komesa nini imunizasaun primariu rotina iha idade fulan rua, independenmente husi bainhira sira simu sira-nia BCG.

Maibe, Ita tenke garante katak Ita-nia bebe la simu injesaun seluk iha fatin hanesan ba BCG ne’e, menus liu iha fulan tolu laran depois simu ona vasinasaun BCG, se lae fatin eis kanek ne’e bele bubu.

No mós garante katak iha gravasaun husi vasinasaun BCG iha Ita-nia oan Personal Child Health Record (PCHR) ba referensia futuru nian.

Nusá Ha’u bele hatene karik Ha’u-nia bebe presija vasinasaun BCG ida?

Karik Ita-nia resposta ‘Yes’ ba kualkér perguntas sira ne’e, Ita-nia bebe tenke simu vasinasaun BCG ida karik bebe mane ka feto ne’e ladauk simu ida.

- Inan-aman husi Ita-nia bebe ne’e ka kualkér avo sira mai husi nasaun ho taxa aas ba TB (hanesan lista ona iha www.gov.uk/government/publications/tuberculosis-tb-by-country-rates-per-100000-people/who-estimates-of-tuberculosis-incidence-by-country-and-territory-2020-accessible-text-version)?
- Ita no Ita-nia bebe atu ba ka hela iha fulan ida liu ka sempre halo viajen iha nasaun ida husi sira ne’e iha futuru besik mai?
- Iha ema ida ka iha Ita-nia uma, ka kualkér ema mak posivel iha kontaktu besik iha periodu naruk ho Ita-nia bebe, ema ida karik kona TB ka kona ona TB iha tinan sinku ba kotuk, ka mai husi nasaun sira ne’e?

Bele ka Ha’u husu vasinasaun BCG ida ba Ha’u-nia aan ka Ha’u-nia oan?

Ema sira ne’ebá deit mak iha fatór risku espesifiku ba TB (haree iha leten) sei simu oferese vasinasaun BCG ida. Ita ka Ita-nia oan sei tuir avaliasaun atu haree karik Ita Hasoru kriteiru antes simu oferese vasinasaun ida.



Karik Ita hakarak informasaun liutan kona-ba TB, ka vasina BCG ka imunizasaun sira seluk, ka karik Ita hakarak folleta ida ne'e iha lingua seluk, ko'alia ho Ita-nia doutor, parteira ka enfermeira ka vizita www.nidirect.gov.uk/conditions/tuberculosis-tb#toc-4

**Lembra, tratamentu TB
haan tempu kleur,
prevensaun mak fasil liutan.**



Public Health Agency
12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.
Tel: 0300 555 0114 (local rate).
www.publichealth.hscni.net

Ba buka ami iha:

